



Voreinstellung und transphrastische Vorerschließung

Augustinus: Confessiones VIII 29

Jesper

Voreinstellung

- ▶ Der Zweck der Lektüre wird geklärt. (Leitfrage)
- ▶ Erwartungen werden geklärt. (Leitantworten).
- ▶ Neugier wird geweckt.

1. Bild



Erkennungszeichen:
(brennendes) Herz

2. Text: Überschrift und Einleitung

Die große Wende

Augustin ist durch philosophische und biblische Schriften intellektuell zum christlichen Glauben bekehrt worden; doch seine Lebensführung entspricht dem nicht. Das zermartert ihm das Herz. Was muss geschehen, damit er auch vom **Herzen** her ein anderer wird? Traurig sitzt er in Mailand in einem Garten – getrennt von seinem Freund Alypius, der sich Sorgen macht.

Leitfrage:

Wie werde ich von ganzem Herzen ein anderer?

Leitantworten:

- durch viele Gespräche
- durch radikale Maßnahmen
- durch göttliche Hilfe
- durch Abwarten

Neugier wecken:

Eines davon ist die Lösung, die Augustin erfährt.

Vorerschließung

- ▶ Wortfelder werden erstellt.
- ▶ Textstrukturen werden untersucht.
- ▶ Das Vorverständnis wird formuliert.

3. lateinischer Text

Flebam amarissima contritione cordis mei. Et ecce: **AUDIO** vocem de vicina domo cum cantu dicentis et crebro repetentis, quasi **pueri an puellae**, **nescio**: „Tolle, lege! Tolle, lege!“ Statimque mutato vultu intentissimus **cogitare coepi**, utrumnam solerent pueri in aliquo genere ludendi cantare tale aliquid; nec occurrebat omnino audisse me uspiam, repressoque impetu lacrimarum **surrexi** nihil aliud interpretans **divinitus** mihi iuberi, nisi ut aperirem codicem et legerem, quod primum caput invenissem. ... itaque concitus **redii** in eum locum, ubi sedebat Alypius: Ibi enim **posueram** CODICEM APOSTOLI, cum inde surrexeram. **Arripui, aperui et legi** in silentio capitulum, quo primum coniecti sunt oculi mei: „NON IN COMISATIONIBUS ET EBRIETATIBUS, NON IN CUBILIBUS ET IMPUDICITIIS, NON IN CONTENTIONE ET AEMULATIONE, SED INDUITE DOMINUM IESUM CHRISTUM ET CARNIS PROVIDENTIAM NE FECERITIS IN CONCUPISCENTIIS.“ (ROM 13, 13-14) **Nec ultra volui legere** nec opus erat. Statim quippe cum fine huiusce sententiae - quasi **luce** securitatis infusa cordi meo - omnes dubitationis tenebrae diffugerunt.

Vorlesen des lateinischen Textes

→ **erstes Vorverständnis**

Untersuchung der Textstruktur:

1. Was erfahren wir über **Augustins Herz**?
2. Wie gelangt Augustin von dem einen in den anderen Zustand?
→ **Ich-Aussagen: HS-Prädikate in 1. Pers. Sg.**
3. Welche Handlung hat auf die anderen den **GRÖßTEN EINFLUSS**?
4. Was hört Augustin? Von wem?
5. Erfüllt er die Anweisungen?
6. WAS LIEST ER ÜBERHAUPT?

→ **zweites Vorverständnis**

Tafelbild

unsere Erwartungen:

- durch viele Gespräche
- durch radikale Maßnahmen
- durch göttliche Hilfe ✓
- durch Abwarten

Wie werde ich von ganzem Herzen ein anderer? (Augustin, Conf. VIII 29)



amarissima contritione cordis

flebam
audio ← pueri / puellae // divinitus:
nescio „Tolle, lege! Tolle, lege!“
cogitare coepi
surrexi
redii
posueram
arripui
aperui
legi → capitulum, quo primum coniecti sunt oculi
nec ultra volui legere mei: **Rom 13, 13-14** / codicem Apostoli



luce securitatis infusa cordi meo

Ergebnis:

- durch ein ungewöhnliches Erlebnis (Gotteserfahrung): Aufruf in der Bibel zu lesen
- durch die Lektüre eines zur Lebenssituation passenden Bibeltexes